

天高任鳥飛

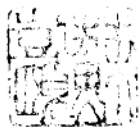
蘇凱頤報告文學集

作者：蘇凱頤

华长慧主任

雅正惠存

孙凯欣



二〇〇二年十月廿八日

The Hon. Philip Ruddock MP
Minister for Immigration and Multicultural Affairs
Minister for Reconciliation and Aboriginal and
Torres Strait Islander Affairs



Parliament House, Canberra ACT 2600
Telephone: (02) 6277 7850
Facsimile: (02) 6273 4144

Message for **CHINESE AUSTRALIAN ACADEMICS' SOCIETY**
BOOK LAUNCH
'THE SKY IS THE LIMIT'

I am pleased to convey my warmest congratulations to Ms Kai Yi Su on the publication of her first book, *The Sky Is The Limit*. I congratulate also Ms Su's sponsors and supporters in this worthwhile initiative - the Bank of China, the PRC Consulate in Sydney, the Chinese Australian Academics' Society and the Chinese Writers' Association.

In producing this compilation of biographies of outstanding Chinese Australians and of senior Chinese officials in Australia, Ms Su has been able to draw upon her background as a journalist in both countries. She is ideally placed to document the life achievements of those whom she profiles, in many fields of Australian life: in politics, banking, science and technology, commerce, culture, education and health.

Australia today places great importance on attracting people as migrants who, because of their skills, qualifications or business experience, have the capacity to contribute significantly to our national life. Ms Su's book, which is to be distributed in China as well as Australia, will play a role in enhancing understanding amongst Chinese people of the areas of opportunity available in Australia for persons with appropriate expertise.

In Australia, *The Sky Is The Limit* will form part of the ever-growing permanent record of contribution by the Chinese Australian community. It will provide a valuable library resource to historians and academics and will provide inspiration for a younger generation of Chinese Australians.

I take pleasure in wishing every success to Ms Su for the launch of *The Sky Is The Limit* and for her future endeavours.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Philip Ruddock'.

PHILIP RUDDOCK

賀辭



值此蘇凱頤女士出版她的第一本報告文學集《天高任鳥飛》之際，我謹向她致以最熱烈的祝賀。在此，我也對給予此書首發儀式極大支持和關愛的中國駐悉尼總領館、中國銀行悉尼分行、澳洲澳華學人協會、澳洲悉尼華文作家協會等表示感謝和祝賀。

蘇女士在此書中撰寫了諸多杰出的澳洲華裔人物及在澳洲工作的中國高級官員，她以寫實手法創作了他們在政界、金融界、科技界、工商界、文化教育界及醫療與健康等領域內所取得的輝煌成就。

當今，澳洲政府極為重視廣泛吸納既具有資歷又有真才實學的技術人才和富有商業經驗的人士來澳洲共同建設我們的國家。而蘇女士這本將在澳中兩地發行的報告文學集必將有助於使那些有機會和有條件來澳洲發展的中國公民深入理解澳洲社會之現狀。因此，她的這本書對澳洲及中國均作出了貢獻。

《天高任鳥飛》一書，也是對不斷發展壯大的澳洲華人社區的一份貢獻。她將為澳洲增添可貴的歷史資料與學術財富，並將鼓舞着澳中年輕一代發奮努力，創造美好未來。

我衷心祝願《天高任鳥飛》一書的首發儀式圓滿成功。并予祝蘇凱頤女士未來取得更好成就。

澳大利亞聯邦移民與多元文化部長
菲利浦·雷鐸（簽字）

澳大利亞聯邦移民與多元文化部長菲利浦·雷鐸先生的賀信譯文。

繪華人風采 展大塊文章

序一

中國儒家的人文哲學，強調“文、行、忠、信”和“見賢思齊”來勉勵學子在人生德業的道路上要樹立榜樣，更要尋找可以為鑒的榜樣。這的確是一項非常重要的啓示。

孔子所述的一部《春秋》，司馬遷所著的一部《史記》，可說是中國最早的兩部報告文學著作。其對后世的影響源遠流長。由于中國古聖是以“行仁抱義”來替代宗教，故歷朝歷代都留下許多可歌可頌的傳記文學史料。這一方面是讓后之來者在成功立業方面有所借鑒，亦即“以史為鑒，以人為鑒”，使自己找到正確的人生奮鬥方向。同時這也是全民族乃至全人類的精神財富。

美國立國才二百余年，能在風雲變幻的世界舞臺上迅速崛起，形成今天富甲全球的局面。其茁壯發展之因雖非一途，但他們抱持美國開國元勳的力行奮鬥、勇往直前的精神并以之為做人治世的楷模是其中最為重要的原因之一。美國的小學生幾乎都讀過《富蘭克林傳》。去年在他逝世的三百周年紀念日，一位在賓夕法尼亞大學任教的朋友告訴我，當天一早，賓大的學生成群結隊地去廣場富蘭克林的銅像前行禮，并親吻銅像的腳。紐約的廣場及各州各府均有紀念儀式。這位印刷小工出身的人物，何以受到如此的尊敬？就是因為他一生行仁抱義，力行不懈，為人群，為社會，為國家樹立了成功立業的模範。

他以自身之熱能塑造了自己的不朽。他是政治家、發明家、外交家、文學家、教育家、人道主義者，集人性之善良、勇敢、正直于一身。美國開國元勳如華盛頓、杰佛遜、漢彌爾頓等也都是一代人杰。為美國人樹立了良好的榜樣。美國最近有位青年捐獻父母遺留給他的三百五十萬美元的遺產，寧願自己早晨送報，晚上打工，來完成自己的大學學業。這也可說是富蘭克林的人格光輝在引領他向人生應以自己的光輝裝飾自己的大道上邁進。美國雖缺少第一流的政治家和思想家，以致在國際事務中常舉措乖張。然其“力行實踐”之精神足以富國強民。

我之所以在這篇文字的開頭引用儒家的“見賢思齊”觀點和美國人提倡“力行實踐”精神，是為蘇凱頤小姐寫這本“報告文學”著作的立意與宗旨作一項引言。因為她寫這本書的目的就是要為年輕人增強可以效法的精神力量。凱頤告訴我，她愛讀傳記文學作品，從那些閃着智慧靈光，以剛毅沉潛、衝破困境邁向成功的人物常帶給她心靈的激動，也鼓舞她正視人生。熱愛人生、豐富人生和美化人生是她文學創作的源泉，她願為此奉獻一份心力。帶着這一意念，她不斷地挖掘澳洲各界華人中博學多才者，他們以非凡的成就不僅瀟灑了自己，也為整個社會和華人社團輝映着光彩。這些人物的成功創業無疑是人生立志的標竿，如何能在文字上讓他們廣為流傳，乃成為蘇凱頤在文學創作上的一個夢想。有夢想就有圓夢的時日，她犧牲假日，午夜挑燈，前後費時三年多，可謂“風霜道路馬蹄急”，終于以其練達流暢之文筆、深入翔實之報導將被訪者的生平事迹、精神面貌與其成功因素一一呈現在字裏行間。

這部人物集子中有政府官員、學者、金融家、商家、教育家等，他們各人頭上一片天，以他們的睿智、毅力、德行與才華在澳洲主流

社會中脫穎而出，光芒四射。如書中報道的團結黨創始人黃筆強醫生，現代尖端科技計算機高級專家、悉尼大學教授丁兆璋先生，澳洲皇家肝移植中心首席科學家孫君泓女士，世界級電子高溫超導體專家賓士學夫婦，中國金融界一顆冉冉升起的金星陳富根先生，與澳洲實力派商家平分秋色的商賈梁家珞先生、李鳴先生、陳展垣先生等杰出人物的事迹均具有很强的可讀性。

我深信這些成功人物的實例，對年輕人是一本有價值的參考書。人非生而知之，乃學而知之。“見賢思齊”乃古今中外成功立業者必然借鏡的基石。末尾，我對凱頤在寫作上的嚴謹、執著和才華表示欣賞和贊佩。同時，也對書中報道諸君的賢能德業所樹立的典型和風範，致以崇高的敬意。

澳洲悉尼華文作家協會會長

黃雍廉

2001年5月18日

執着追求 耕耘不輟

序二

蘇凱頤小姐是一位才華橫溢的女秀才。她畢業于上海名牌大學，曾在中國多家媒體上發表過作品。移民澳洲后，她仍不忘本行，成為悉尼多家華文報紙的自由撰稿者。

她的著作頗豐，尤以撰寫人物見長。其人物專訪不但筆調流暢，文字優美，猶如一幅精工巧制的蘇綉，給人以高尚的藝術享受。而且，更為重要的是凱頤小姐作為受訪者的知心朋友，以真摯誠懇的態度，睿智的目光和敏銳的靈性，捕捉對方每一個閃閃發光的亮點，洞察其每一個富有個性的特征，很自然巧妙、合情合理地將這些斑斕的色彩組合成一幅精美的畫面而奉獻給廣大讀者。當讀者閱畢她行雲流水般的專訪報道后，都會強烈地感到一個栩栩如生的人物形象顯現在眼前。她報道過對一家澳洲西人公司總裁的專訪，發表于中國第一大報《人民日報》。一石激起千重浪，很快該公司收到許多信函和電話，一時商客如雲，門庭若市。她的專訪報道有多大的魅力和感召力可見一斑。

多年來，蘇凱頤小姐如辛勤的蜜蜂，尋覓芳踪，采花釀蜜。她執着追求，耕耘不輟。她采訪過的不但有澳洲人，也有大量的中國人；有政界名流，也有工商巨子；有社會賢達，也有平民百姓。一篇篇感人肺腑的專訪從她的筆下誕生，日積月累，集腋成裘，竟也相當可

觀。親朋好友建議她將其人物專訪匯編成冊，以饗讀者。現在，這本字裏行間洋溢着作者文彩和真情的人物採訪專集終於問世了，這是蘇小姐在世紀之交獻給廣大讀者的一份珍貴的禮物。期待蘇凱頤小姐一如既往，用其神采之筆，將更多的旅澳華人精英和澳洲賢士名人介紹給廣大讀者。

中華人民共和國
駐悉尼總領事館總領事（大使銜）
吳克明
2000年10月

生命之樹常青 新聞之路輝煌

序三

“江南三月鶯飛草長。”正當春光明媚之時，大洋彼岸的蘇凱頤小姐來信稱，她在澳洲采寫的新聞人物專訪已將編纂成集，即將付梓。聞訊后感到無比欣慰。凱頤小姐多年來在新聞園地辛勤耕耘，碩果纍纍，今日結集出版，實乃可喜可賀。她在信中囑我為該書寫一序言，緣于師生情誼，又讀過她從澳洲寄來多篇報道，這一要求自然是不好推辭的。

蘇凱頤，原名蘇彤影。出身于高級知識分子家庭，父母均出身名門。溫馨的家庭，良好的教養，賦予了她溫文爾雅的氣質。1987年，蘇凱頤畢業于上海大學新聞系。當時我在系裏講授新聞採訪與寫作課程，并負責學生的畢業實習，故與這屆學生相處的時間較長。由于“文革”這一衆所周知的原因，耽誤了許多青年人的寶貴學習時間，所以他們讀書都很用功，十分珍惜這來之不易的上大學機會。凱頤小姐便是其中的佼佼者。她勤奮好學，加上天資聰慧，在班上成績名列前茅，尤以寫作和英語擅長，常常受到老師的嘉獎。聰明的天賦和勤學好思的品質為她日后走上創業之路奠定了基礎。

記得她到《文匯報》社實習期間，面對深奧難懂的科技知識，要作通俗的報道，難度很大。但她虛心學習，用心鑽研，逐步掌握了科技報道的技巧，并在《文匯報》上連續發表多篇有質量的報道。因

此，報社的指導教師稱贊她，虛心好學，手脚勤快，有悟性，是個新聞人才。當時系主任還十分有意想留她在系裏工作。

畢業后，蘇凱頤先后在大型設計院和中美合資高科技公司任職。在此期間，她為這兩家單位做了大量的形象宣傳工作，將有價值的科技成果和新聞人物栩栩如生地展現于讀者面前。在中國的多媒體上不時可以看到她的作品。如：她曾報道過中國大型程控電話交換技術的發明者劉錫明總工程師，中國首屆評出的醫藥設計大師張鑽、祝仲芬高級工程師，中國石油專家等有深度的報告文學作品，使許多鮮為人知的科技精英和行業精英在社會上引起注目。

1995 年底，蘇凱頤移居澳洲。乍到異鄉的她，人地生疏，就業困難。可是，她仍然認定她熱愛的新聞事業，毅然地選擇當一名新聞工作者。在她旅澳數年中不停地筆耕，寫出了大量的有質量有深度的整版報告文學作品，分別發表于澳洲多家華文媒體上。現收入書中的的是她的部分作品。這其中的一些篇章在澳洲與中國曾產生廣泛、積極的影響，部分作品被中國香港、美國僑報、歐洲時報所轉載。她的作品之所以產生較強的吸引力和影響面，不妨究其成功之因如下：

首先，她憑着對新聞事業的鐘愛，全身心地投入了這一工作。人物報告文學是基于真人真事基礎上的一種深度的報道，這種文學創作要求比一般新聞報道要高，難度大，付出的心血和勞動自然就多。如，她寫科學家時，就要看很多有關科學家研究課題的背景資料；她寫銀行家，要對銀行工作的性質基本弄懂。只有將他們事業的重要作用完全吃透，才能筆下生輝。為此，凱頤為采寫一篇專訪到處奔波，不分晝夜地工作，因此也常常無暇照顧家人。今天，展現在我們面前的一篇篇佳作，便是她辛勤勞作的成果。

其二，作者采寫的人物衆多，有政治家、社會活動家、工商企業家、科學家、教育家和平常人士。這些人物經歷不同，性格各异，如何將他們刻劃得入木三分，讓他們展現在讀者面前的是一個真實的人，有血有肉的人，讓他們的行为舉止躍然紙上，這就是凱頤為何要常常熬夜的原因。在作者筆下那些形象生動的描繪，具有很强的感染力和可讀性。我想，這除了得益于她的文字技巧外，還在于作者寫出她的真實感。凱頤小姐在給我的一封信中稱：“近來，我正忙于采訪一些知名人士，他們都有一段不平凡的經歷，令人感動，也讓我懂得了什麼是創業艱難，什麼是百折不撓。我在敘述他們的故事時，仿佛自己也置身于其中，與他們共患難、同歡樂。”正是由于作者在思想感情上引起了共鳴，才會產生寫作的衝動，寫出一篇又一篇充滿激情的作品來。

其三，書中部分報告文學作品，寫得是一個群體。凱頤在選擇主題上顯現出其相當的成熟與老道，使全文立意深刻又充滿新鮮感。如，她采寫的東方航空公司，從一開始的導語，就有較強的吸引力，她把航空事業的安全這一重大主題作為切入口，引出全文。又以她獨特的寫作手法，從停機坪開始入筆的現場實地報道形式，通過機下、機上、機下的現場追蹤采訪，完成了對航空公司安全主題的全方位報道。閱讀此文后，不僅使人對航空從業員肅然起敬，還給讀者增加知識趣味。又如，她采寫的悉尼科技大學管理研究生院的那篇報告文學作品，通過她親自去聽課的形式，將學員們的現場演示情節一一展現在讀者面前。這種深入現場獲得第一手資料寫成的作品，具有極強的時效感和現場感，讀來親切真實。凱頤小姐在寫群體時，對人物與事件的主次把握得很有分寸，使篇章詳略得當，主次分明。

作者的真情實感需要通過語言文字才能表達出來。作者運用新聞語言寫作，而絕無“新聞腔”。記敘人物在樸實中顯文彩，評論社會在客觀中含感情。作為一名女記者，她在寫女科學家時，不僅寫出她在科學道路上的矢志不渝、勤奮刻苦之精神，還以女性特有的細膩去挖掘和披露其內心世界的真情實感，將女科學家的鮮明特色呈現在讀者面前。凱頤能將指點江山的陽剛之氣和抒寫心曲的陰柔之美結得恰到好處。這是作者語言上的一個鮮明特點。

由此，我們認為，凱頤小姐報告文學集的出版，其意義就不限於是個人新聞生涯的一個紀念，她還譜寫了澳洲華人奮鬥創業史，發揚光大了他們勤勞、勇敢、開拓、熱愛祖籍國、熱心公益的崇高精神。這對華夏子孫來說是值得永遠珍視的寶貴財富。

記得五年前，在凱頤赴澳前一周，新聞界朋友以及大學師生們曾為她在上海一家俱樂部舉行專場友情送別派對。大家都希望她能在澳洲不要扔掉文學創作激情，繼續寫出優質的報告文學作品。今天，凱頤果然不負衆望，以她多年的創作之集奉獻給讀者。值此《天高任鳥飛》一書出版之際，我衷心祝願凱頤小姐在澳洲這片美麗的熱土上，生命之樹常青，新聞之路前途輝煌！

中國科技寫作研究會副會長

上海大學新聞系教授

蔣瑞松

2001年5月

海闊凭魚躍
天高任鳥飛

趙麗宏題

上海作家協會副主席趙麗宏先生為本書題詞。

但寫真情并實境
任他埋沒與流傳

黃肇強

黃肇強先生為本書題詞。

目 錄

序一： 黃雍廉	i
序二： 吳克明	iv
序三： 蔣瑞松	vii
趙麗宏先生題詞	xi
黃肇強先生題詞	xii
黃肇強：澳洲團結黨創始人	1
周文重：中國外交舞臺上的能人	7
趙安中：太陽底下最輝煌的事業	15
寶士學：世界級超導專家	21
吳克明：開拓進取 奮發有為	31
陳富根：中國金融界之新星	35
王元芳：伴君走四方	43
林 坤：為中澳經貿獻計謀略的使者	46
梁家珞：天高任鳥飛	60
李 鳴：海闊憑魚躍	67
彼得·萊恩：彼得·萊恩猜想	74
孫君泓：女科學家的美麗人生	83
杰夫·法沫：“共和”雖敗猶榮 “多元”前程似錦 ...	92
陳懷之：赤心報得三春暉	96